



ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
"ТОРГОВИЙ ДІМ "ЛІТАН"

Україна, 49000, м. Дніпро, вул Криворізька, 1
ЄДРПОУ 36440036
телефон: (+38) 056 7909970, факс: (+38) 056 7909954
Адреса для листування: Україна, 49008, м. Дніпро, а/с 757
E-mail: litan@l.ua, litan.td@gmail.com

Лист № 132 от 22 апреля 2024 года

*D. S. Gb Smulski
D. V. Belou, D. V. Alisha*

*Спе експертна зі проєкції
23.04.24*

Секретарю Совета муниципалитета Бэлць
Сердюк Ирина Мирчевна
улица Независимости, 1.
г. Бэлць, Молдова
primaria@balti.md

*Лист № 132
25.04.24
Belou*

Уважаемая Ирина Мирчевна!

Спасибо Вам за возможность пообщаться с советниками Совета муниципалитета Бэлць в видеоконференции 18 апреля 2024 года.

Вынужден следить за общественной жизнью города Бэлць.

Внеочередное заседание Совета муниципалитета Бэлць 24 апреля, по, к сожалению, вопроса троллейбусов нет...

Еще раз, уважаемая Ирина Мирчевна, хочу объяснить суть вопроса.

Во время видеоконференции 18 апреля один из советников Совета муниципалитета Бэлць пыталась обвинить меня в том, что ТД ЛИТАН хочет дополнительные финансовые блага за счет бюджета города Бэлць, за счет жителей города Бэлць.

Я пытался объяснить советникам..., разрешите коротко попытаться объяснить Вам.

Условием конкурса ЕБРР на троллейбусы в г. Бэлць было следующее: в случае поставки троллейбуса в течение 24 недель с момента подписания договора стоимость троллейбуса увеличивается на 20 000 Евро.

Исходя из этого условия-требования как действуют участники конкурса при подготовке конкурсного ценового предложения (и ТД ЛИТАН в том числе)

- Мы посчитали цену, которая обеспечит нам победу в конкурсе над другими конкурентами, то есть минимальную цену троллейбуса с минимальной рентабельностью 5 - 10 %.

- В этом конкурсе, при требуемых технических характеристиках и комплектации троллейбуса, конкурентная (по нашему мнению) цена троллейбуса составила 261 700 Евро, 0 % НДС.

- Так как ТД ЛИТАН планировал и был уверен в поставке всех троллейбусов в течение 24-х недель с момента подписания договора, в конкурентном предложении мы указали стоимость троллейбуса 241 700 Евро, 0 % НДС, так как исходя из условий объявленного Первичной конкурсной стоимостью

PRIMARIA MUNICIPALITATII BALTII
DIRECTIA SECRETARAT
Nr. de inregistrare: 03-17/1398
23 04 24

троллейбуса увеличивается на 20 000 Евро (при поставке в течение 24 недель с момента подписания договора) и ТД ЛИТАН отгрузит каждый троллейбус по цене 261 700 евро и получит оплату 261 700 Евро.

Что произошло далее изложено в нашем письме Вам, уважаемая Ирина Мирчевна, исх. № 083 от 14.03.2024г.

Таким образом, мы не пытаемся получить сверхприбыли за счёт бюджетов города Бэлць, за счёт простых горожан, мы хотим торжества справедливости и выполнения правил и условий конкурса, которые были разработаны и опубликованы самой Примэрией.

Если ТД ЛИТАН будет получать за троллейбус 241 700 Евро, то это будет убыточный проект для нашего предприятия.

ТД ЛИТАН не будет выполнять Контракт № BMSLP01 от 17.07.2023г. в убыток себе, особенно в нынешних условиях в Украине.

У нас, к сожалению, без согласия Совета муниципия Бэлць и Примэрии на предложенный нами компромиссный вариант только один путь с такими шагами:

1. Обратиться в соответствующие департаменты ЕБРР с информацией о нарушении условий конкурса № BMSLP01. При этом до принятия решения мы будем просить перенести срок поставки троллейбусов с 01.07.2024 на количество дней, равных периоду рассмотрения и принятия решения ЕБРР.

2. В случае невозможности или нежелания ЕБРР убедить Примэрию Бэлць в необходимости устранения нарушения условий конкурса № BMSLP01, мы вынуждены будем начать процедуру расторжения Контракта № BMSLP01 от 17.07.2023г. в связи с нарушением условия конкурса № BMSLP01 и данного контракта со стороны Покупателя.

Нас не пугают возможные финансовые потери, так как мы сможем реализовать эти троллейбусы третьим лицам по цене в 2 раза выше, чем цена данного Контракта. Цены на троллейбусы за этот период так выросли.

Я выступаю за мирное решение этого вопроса (какая такая же позиция у ЕБРР).

Уверен, уважаемая Ирина Мирчевна, что в Ваших силах внести на заседание Совета 24.04.2024г. вопрос об утверждении предлагаемого компромиссного Дополнения к Контракту.

При положительном решении Совета муниципия Бэлць Примэрия будет иметь основания и, я уверен, согласует компромиссный вариант и подпишет прилагаемое Дополнение.

С глубоким уважением,
Генеральный директор



О.П. Сухов

ДОПОЛНЕНИЕ № 3 к Контракту №BMSLP01

НАСТОЯЩЕЕ ДОПОЛНЕНИЕ № 3 (далее именуемое «Дополнение») к Контракту №BMSLP01 от 17.07.2023 на Поставку низкопольных троллейбусов с увеличенным автономным ходом (именуемому в дальнейшем «Контракт») составлено "___" _____ 2024г. между

(1) Примэрии мун. Бэлць, (код IDNO 1007601003161), юридический адрес: *Strada Independenței, 1, Bălți MD 3100, Moldova* (далее именуемой «Покупатель»), с одной стороны, и

(2) ООО «ТОРГОВЫЙ ДОМ «ЛИТАН», (код ЕГРПОУ 36440036), юридический адрес: *д.1, ул. Криворожская, в. Днепр, 49000, Днепропетровская обл., Украина* (далее именуемый «Поставщик») с другой стороны, здесь и далее совместно именуемыми «Стороны».

В СООТВЕТСТВИИ С КОТОРЫМ Стороны договорились о нижеследующем.

1. ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ обстоятельства, изложенные в письме Покупателя от 17.01.2024г № РСЗ 17/134 о вступлении в силу 12.01.2024г. Закона Республики Молдова об освобождении Покупателя от уплаты НДС и таможенных пошлин на импортируемые Товары и сопутствующие Услуги, предназначенные для реализации Проекта "Развитие Транспортной Мобильности и Уличного Освещения мун. Бэлць", а также письмо Поставщика от 01.03.2024г. № 071 о соблюдении условий Контракта, статья 10.1ОСУК, о премировании за досрочно поставленные троллейбусы изложить ОСУК статья 10.1. "Корректировка цены контракта", в следующей редакции:

"В случае поставки троллейбусов и запуска их в эксплуатацию в течение 9 (девяти) недель с момента утверждения ЕБРР подписанного обеими Сторонами настоящего Дополнения, единичная цена за каждый досрочно поставленный троллейбус увеличивается на 20,00 (двадцать тысяч) EUR. Такое увеличение оформляется соответствующим дополнением Контракту после одобрения его Банком"

2. Во всем остальном, не перечисленном в данном Дополнении, действуют условия и положения Контракта

3. Настоящее Дополнение является неотъемлемой частью Контракта.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны Контракта подписали данное Дополнение от своего имени в день и год, указанные в начале этого документа.

Подписано от имени и по поручению
Покупателя

Подписано от имени и по поручению
Поставщика

А.С. Петков, *Примар*

О.П. Сухов, *Генеральный директор*



ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
«ТОРГОВЫЙ ДОМ «ЛИТАН»

Украина, ЧПЗОВ, г. Днепр, ул. Промышленная, 4
код ЄДРПОУ 36440036
телефон (+380) 9345 740 00-70, факс (+380) 9345 740 00-70
e-mail: info@litant.com.ua, litant@litant.com.ua



Olga V. Balan
Primaria Municipality Balti
Ref. of Procurement No. 26/04/24

Дата: 25.04.2024г. Исх. № 136

dated April 25, 2024. № 136

Кому: Примэрия муниципии Бэлць,
улица Независимости, 1, г. Бэлць, Молдова

To: Balti City Hall
1, Strada Independenței, Bălți, Moldova

Поставщик: ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «ТОРГОВЫЙ ДОМ
«ЛИТАН»

The Supplier: TOVARYSTVO Z OBMEDZENOU
VIDPROVIDALNISTYU «TORHOVYI DIM «LITAN»

Проект: GrCF2 W2 E2- Развитие транспортной мобильности
и уличного освещения мун.Бэлць.
Контракт №BMSLP01 «Поставка низкопольных
троллейбусов с увеличенным автономным ходом»

The Project is:GrCF2 W2 E2-Balti Mobility and Street
Lighting Project
Contract No.BMSLP01 "Supply of low floor trolleybuses with
increased autonomous run"

Уважаемые дамы и господа!

Dear Ladies and Gentlemen!

Принимая во внимание не урегулирование разногласия, возникших между Примэрией муниципии Бэлць и ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ЛИТАН" в ходе прямых и не прямых переговоров и взаимных консультаций по вопросу соблюдения условий Контракта №BMSLP01 от 17.07.2023г. (далее - Контракт) в части премирования за досрочно поставленные троллейбусы и внесения в связи с этим изменения в статью 10.1. "Корректировка цены контракта" путем подписания соответствующего Дополнения к Контракту (далее "предмет разногласия"), а также руководствуясь положениями статьи 6 ОУК, пункта (b) статьи 6 ОеУК, уведомляем Вас о нижеследующем:

Taking into account the failure to resolve the disagreements that arose between the Balti City Hall and IOV «TORHOVYI DIM «LITAN» during direct and indirect negotiations and mutual consultations on the issue of compliance with the terms of Contract No. BMSLP01 dated July 17, 2023 (hereinafter referred to as the Contract regarding bonuses for trolleybuses delivered ahead of schedule and, in connection with this, amendments to Article 10.1. "Adjustment of the contract price" by signing the appropriate Addendum to the Contract (hereinafter referred to as the "subject of disagreement"), as well as guided by the provisions of Article 6 of the GCC, paragraph (b) of Article 6 of the PCC, we notify You about the following:

(XX) "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ЛИТАН" имеет намерение начать арбитражное разбирательство по предмету разногласия и передать спор на разрешение в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Республики Молдова (Республика Молдова, г. Кишинев, ул. Стефан чел Маре 151).

IOV «TORHOVYI DIM «LITAN» intends to begin arbitration proceedings on the subject of disagreement and submit the dispute for resolution to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova (Republic of Moldova, Chisinau, Stefan cel Mare St. 151).

Левчук
20.04.24

С уважением / Yours sincerely

Генеральный директор/ General Director
ООО «ТД «ЛИТАН»/TOV «ТД «ЛИТАН»



Олег Сухов / Oleh Sukhov

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLȚI
DIRECȚIA SECRETĂRIAT
Nr. de intrare 03-17/1453
26 04 2024



**ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
"ТОРГОВИЙ ДІМ "ЛІТАН"**

Україна, 49000, м. Дніпро, вул Криворізька, 1
ЄДРПОУ 36440036
тел: (+38) 056 7909970, факс: (+38) 056 7909954
Адреса для листування: Україна, 49008, м. Дніпро, а/с757
E-mail: litan@i.ua, litan.td@gmail.com

Исх. № 155 от 19 мая 2024 года

Дир. В. Дак
19/05/24

Александр
18.05.24

Примэру г. Бэлць
Петкову Александру Степановичу.
Примэрия муніципии Бэлць,
улица Независимости, 1,
г. Бэлць, Молдова

Уважаемый Александр Степанович!

В соответствии с условиями Контракта № BMSLP01 от 17.07.2023г. и нашим письмом исх. № 136 от 25.04.2024г. наше предприятие подготовило Арбитражное заявление в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Республики Молдова.

Стоимость заявления 440 000 EUR, что эквивалентно – 474 000 USD.

Также в Арбитражном заявлении содержится требование возложить на Ответчика (Примэрию муніципии Бэлць) следующие финансовые расходы:

- а) Арбитражный сбор ~ 11 480 USD;
- б) Регистрационный сбор - 200 USD;
- в) Издержки ТД "ЛИТАН" в связи с представлением своих интересов в Арбитраже (командировочные расходы, юридическое сопровождение и др.).

Мы уверены, что Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Республики Молдова рассмотрит и примет решение по данному делу непредвзято и в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

К нашему большому сожалению, после удовлетворения нашего Арбитражного заявления (в чём мы не сомневаемся) за счёт городского бюджета г. Бэлць (а не за счёт кредитных средств ЕБРР) придется оплатить вышеперечисленные статьи расходов.

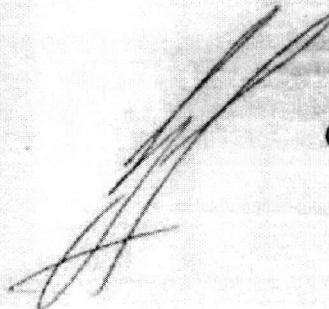
14 03-17/1595
05 24

Уважаемый Александр Степанович, уже в крайний раз предлагаю Вам урегулировать ситуацию мирным способом, путём подписания соответствующего Дополнения к Контракту № BMSLP01 от 17.07.2023г.

Все аргументы ТД "ЛИТАН" изложены ранее в письмах, адресованных в Ваш адрес.

С надеждой на мирное взаимоприемлемое решение.

С уважением,
Генеральный директор



О.П. Сухов

Către **dna Ludmila Dovgani**
Secretar interimar
al Consiliului mun. Bălți

Notă de serviciu

Prin, prezenta, Vă aducem la cunoștință că la examinarea consilierilor din cadrul Consiliului mun. Bălți se află scrisoarea ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 132 din 22.04.2024 (nr. de intrare nr. 03-17/1398 din 23.04.2024), adresată secretarului Consiliului mun. Bălți, cu privire la soluționarea litigiului legat de executarea Contractului nr. BMSLP01 din 17.07.2023 cu privire la livrarea a 22 de unități de troleibuze de model „Дніпро-Т203”.

Suplimentar Vă informăm că la Primăria mun. Bălți au fost înregistrate încă două scrisori ale ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 136 din 25.04.2024 și nr. 155 din 14.05.2024 (nr. de intrare 03-17/1453 din 26.04.2024 și 03-17/1595 din 14.05.2024) legate de același subiect.

Având în vedere cele menționate și luând în considerație că soluționarea litigiului ține de competența consiliului local solicit să includeți în ordinea de zi a următoarei ședințe a Consiliului mun. Bălți la capitolul *informații, rapoarte, scrisori* chestiunea examinării scrisorilor ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 132 din 22.04.2024, nr. 136 din 25.04.2024 și nr. 155 din 14.05.2024 într-o singură procedură.

- Anexă: 1. Scrisoarea ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 132 din 22.04.2024 în copie;
2. Scrisoarea ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 136 din 25.04.2024 în copie;
3. Scrisoarea ООО „Торговий Дім „Літан” nr. 155 din 14.05.2024 în copie.

Șef Direcție juridică



Vitalie Balan

17.05.2024

